Traducción de referencia al español

HAAS+SOHN

Traducción automática no oficial. Requiere revisión técnica y lingüística.

Esta traducción no constituye un nuevo certificado del fabricante.

Traducción basada en el documento original. Se conservan marcas, modelos, códigos y valores técnicos.

Texto redistribuido para evitar recortes. Las ilustraciones, los esquemas y la maquetación original se conservan en el documento original completo.

ID: pdf_711d687e54c6e4537c43

SHA-256: 711d687e54c6e4537c437b413c87229af24484cadaa27fc58f4ed97ec22a7c03

Página original 2

Texto original	Español
Úvod	Introducción
Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!	¡Muchas gracias por adquirir nuestro producto!
Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.	La descripción del calefactor le proporcionará información detallada sobre su construcción, especificaciones técnicas y funcionamiento. Le recomendamos leer esta información detenidamente para evitar posibles errores durante la instalación y el uso.
Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).	Las condiciones detalladas de instalación y funcionamiento se pueden encontrar en las Instrucciones generales de uso (incluidas en el paquete).
Poznámky v textu	Notas en el texto
Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané VAROVÁNÍ. Poznámky nadepsané VAROVÁNÍ Vás upozorňují na vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.	Las más importantes son las notas marcadas como ADVERTENCIA. Estas notas le alertan sobre un grave riesgo de daños al calentador o lesiones.
CZ	CZ
Poznámka nadepsaná Upozornění Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.	La nota titulada "Advertencia" le advierte sobre posibles daños en su calentador.
Poznámka nadepsaná Důležité Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Una nota etiquetada como "Importante" le alerta sobre información importante para el funcionamiento de su calefactor.
Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Por lo tanto, esta nota llama su atención sobre información importante para el funcionamiento general de su calentador.

Página original 3

Texto original	Español
Obsah	Contenido
CZ	CZ
Obsah	Contenido
1. Technická data..... 1	1. Datos técnicos..... 1
1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení..... 1	1.1. Combustibles adecuados, cantidades a añadir..... 1
2. Technický popis 2	2. Descripción técnica 2
3. Seznam náhradních dílů 3	3. Lista de repuestos 3
3.1. Celkový rozstřel modelu 3	3.1. Desglose general del modelo 3
3.2. Detail A1..... 5	3.2. Detalle A1..... 5
4. Easy control 6	4. Fácil control 6
5. Záměna kouřového hrdla..... 7	5. Sustitución de la salida de humos..... 7

Página original 5

Texto original	Español
Technická data	Datos técnicos
1. Technická data	1. Datos técnicos
Dřevěná polena	troncos de madera
Dosažený tepelný výkon (100%)	Potencia térmica alcanzada (100%)
7,3 kW	7,3 kW
Jmenovitý tepelný výkon	Potencia térmica nominal
6,6 kW	6,6 kW
Energetická účinnost	eficiencia energética
80 %	80 %
Průměrná koncentrace CO při 13% O2	Concentración media de CO al 13% de O2
1250 mg/Nm3	1250 mg/Nm3
823 mg/MJ	823 mg/MJ
Průměrná koncentrace prachu při 13% O2	Concentración media de polvo al 13% de O2
22 mg/Nm3	22 mg/Nm3
15 mg/MJ	15 mg/MJ
Průměrná koncentrace NOx při 13% O2	Concentración media de NOx al 13% de O2
96 mg/Nm3	96 mg/Nm3
64 mg/MJ	64 mg/MJ
Průměrná koncentrace OGC při 13% O2	Concentración media de OGC al 13% de O2
51 mg/Nm3	51 mg/Nm3
30 mg/MJ	30 mg/MJ
Hmotnostní průtok suchých spalin	Caudal másico de gases de combustión secos
5,4 g/s	5,4 g/s
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	Temperatura media de los gases de combustión después de la salida de gases de combustión
365 °C	365 °C
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	Tiro mínimo de la chimenea en el cuello del conducto.
12 Pa	12 Pa
1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení	1.1. Combustibles adecuados, cantidades a añadir
Palivo:	Combustible:
Max. dávka paliva pro přiložení	Dosis máxima de combustible para añadir
Dřevěná polena:	Troncos de madera:

Texto original	Español
2 polena (max. 1,5 kg)	2 troncos (máx. 1,5 kg)
Délka polena:	Longitud del registro:
Max. 33 cm	Máx. 33 cm
Ekobrikety (DIN51731):	Briquetas ecológicas (DIN51731):
1 briketa (max. 1,3 kg)	1 briqueta (máx. 1,3 kg)
Uhelné brikety:	Briquetas de carbón:
—	—
Poznámka	Nota
Při topení používejte pouze dřevěná polena, která byla skladována dva roky a mají zbytkovou vlhkost max. 17	Al calentar, utilice únicamente leña que haya estado almacenada durante dos años y tenga un contenido de humedad residual máximo del 17 %.
%.	%.
CZ	CZ
1	1

Página original 6

Texto original	Español
Technický popis	Descripción técnica
CZ	CZ
2. Technický popis	2. Descripción técnica
Poznámka	Nota
Koleno odtahu spalin je dodáváno jako zvláštní příslušenství.	El codo de escape de gases de combustión se suministra como accesorio independiente.
Pozice	Posición
Název	Nombre
Easycontrol — madlo regulátoru	Easycontrol: mango del controlador
18	18
a	y
Přívod primárního vzduchu	Suministro de aire primario
b	b
Přívod sekundárního vzduchu	Suministro de aire secundario
c	do
Výstup terciálního vzduchu	Salida de aire terciaria
d	d
2	2
Externí přívod vzduchu (Ø100)	Suministro de aire exterior (Ø100)

Página original 7

Texto original	Español
Seznam náhradních dílů	Lista de piezas de repuesto
CZ	CZ
3. Seznam náhradních dílů	3. Lista de repuestos
3.1. Celkový rozstřel modelu	3.1. Toma general del modelo
Pozice	Posición
Název	Nombre
Množství	Cantidad
Číslo zboží	Número de artículo
Celkový rozstřel modelu	Foto de modelo completa
Dvířka topeniště (komplet)/černá	Puerta de la cámara de combustión (juego)/negra
1 ks	1 unidad
0335015005300	0335015005300
A1	A1
Spojovací materiál pantu spodní/černá	Sujetadores de bisagra inferiores/negros
1 ks	1 unidad
0335015005380	0335015005380
B1	B1
Spojovací materiál pantu horní/černá	Sujetadores de bisagra superior/negro
1 ks	1 unidad
0335015005395	0335015005395
B2	B2
Ovládání (komplet)/Easycontrol	Control (completo)/Easycontrol
1 ks	1 unidad
B3	B3
0335215005161	0335215005161
3	3

Página original 8

Texto original	Español
Seznam náhradních dílů	Lista de piezas de repuesto
Popelník/černá	Cenicero/negro
1 ks	1 unidad
0335015005650	0335015005650
1	1
Zábrana/černá	Barrera/negro
1 ks	1 unidad
2	2
0335115005089	0335115005089
Rošt	Rallar
1 ks	1 unidad
3	3
0020100130005	0020100130005
Šamot 30x53x260	Arcilla refractaria 30x53x260
1 ks	1 unidad
0335115005508	0335115005508
4	4
Šamot 30x73,5x215	Arcilla refractaria 30x73,5x215
2 ks	2 piezas
5	5
0335115005509	0335115005509
Šamot 30x25x260	Arcilla refractaria 30x25x260
1 ks	1 unidad
6	6
0335115005507	0335115005507
Šamot 30x87x365	Arcilla refractaria 30x87x365
1 ks	1 unidad
7	7
0335015005505	0335015005505
Vermiculit 30x315x365	Vermiculita 30x315x365
1 ks	1 unidad

Texto original	Español
8	8
0335115005512	0335115005512
Držák vermiculitu	soporte de vermiculita
1 ks	1 unidad
9	9
0335115005029	0335115005029
Clona spodní 30x167x375	Pantalla inferior 30x167x375
1 ks	1 unidad
10	10
0335115005703	0335115005703
Clona horní/černá	Pantalla superior/negra
1 ks	1 unidad
11	11
0335015005752	0335015005752
Pružina zavírání dvířek	Muelle de cierre de la puerta
1 ks	1 unidad
12	12
0335015005384	0335015005384
Zábrana boční/černá	Barrera lateral/negra
2 ks	2 piezas
13	13
0335115005061	0335115005061
Žáruvzdorné sklo boční (4x228x528)	Lateral de vidrio resistente al calor (4x228x528)
2 ks	2 piezas
0335115005071	0335115005071
14	14
Kryt boční-levý/černá	Cubierta lateral izquierda/negra
1 ks	1 unidad
15	15
0335115006189	0335115006189
Kryt boční-pravý/černá	Cubierta lateral derecha/negra
1 ks	1 unidad

Texto original	Español
16	16
0335115006145	0335115006145
Lišta zavírání (komplet)/černá	Tira de cierre (completa)/negra
1 ks	1 unidad
0335015005345	0335015005345
17	17
Easycontrol — madlo regulátoru	Easycontrol: mango del controlador
1 ks	1 unidad
18	18
0335115006626	0335115006626
Externí přívod vzduchu (Ø100)	Suministro de aire exterior (Ø100)
1 ks	1 unidad
19	19
7418500048200	7418500048200
Těsnění kouřovodu	Sello de gases de combustión
2 ks	2 piezas
20	20
0335015005060	0335015005060
Hrdlo kouřovodu/černá	Tubo de chimenea/negro
1 ks	1 unidad
21	21
0335015005950	0335015005950
Záslepka kouřovodu/černá	Tapón de tubo de chimenea/negro
1 ks	1 unidad
0335015005098	0335015005098
22	22
Vrchní víko/černá	Tapa superior/negra
1 ks	1 unidad
23	23
0335015006189	0335015006189
Kryt zadní-spodní/černá	Cubierta trasera inferior/negra
CZ	CZ

Texto original	Español
1 ks	1 unidad
24a	24a
0335015005031	0335015005031
Kryt zadní-horní/černá	Cubierta trasera superior/negra
1 ks	1 unidad
24b	24b
0335015005033	0335015005033
Podstavec s dvířky/černá	Pedestal con puerta/negro
1 ks	1 unidad
0335015006330	0335015006330
S1	S1
Podstavec otevřený/černá	Pedestal abierto/negro
1 ks	1 unidad
0335015006289	0335015006289
S2	S2
Víko/černá	Tapa/negra
1 ks	1 unidad
V	V
0335015006299	0335015006299
4	4

Página original 9

Texto original	Español
Seznam náhradních dílů	Lista de piezas de repuesto
CZ	CZ
3.2. Detail A1	3.2. Detalle A1
Pozice	Posición
Název	Nombre
Množství	Cantidad
Číslo zboží	Número de artículo
Detail A1	Detalle A1
Podpěra pružiny — set	Soporte de primavera: conjunto
1 ks	1 unidad
0335015005319	0335015005319
A1.1.	A1.1.
Spojovací materiál kliky — set	Sujetadores de manija — juego
1 ks	1 unidad
0335015005351	0335015005351
A1.2.	A1.2.
Držák skla — set	Soporte para vasos — juego
4 ks	4 piezas
A1.3.	A1.3.
0335015005397	0335015005397
Pákový uzávěr dvířek topeniště	Cerradura de palanca para la puerta del hogar
1 ks	1 unidad
25	25
0335015005350	0335015005350
Dvířka topeniště/černá	Puerta de la cámara de combustión/negra
1 ks	1 unidad
26	26
0335015005354	0335015005354
Těsnící šňůra dveří 11 mm	Cordón de sellado de puerta de 11 mm
2700 mm	2700 mm
0040300110005	0040300110005

Texto original	Español
27	27
Těsnící šňůra skla 8x4 mm	Cordón de sellado para vidrio de 8x4 mm
28	28
1900 mm	1900 mm
0040308040005	0040308040005
Žáruvzdorné sklo (519x408)	Cristal resistente al calor (519x408)
1 ks	1 unidad
29	29
0335015005301	0335015005301
5	5

Página original 10

Texto original	Español
Easy control	Control sencillo
CZ	CZ
6	6
4. Easy control	4. Fácil control
Ovládání všech tří přívodů vzduchu-primárního, sekundárního, terciálního-pouze pomocí jednoho regulátoru.	Control de las tres entradas de aire (primaria, secundaria y terciaria) mediante un único regulador.
1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny tři přívody vzduchu (primární, sekundární, terciální).	1. El regulador está en la posición designada para el encendido (Fig. A). Las tres entradas de aire (primaria, secundaria, terciaria) están abiertas.
2. Nastavení regulátoru Easy control v režimu topení (obr. B).	2. Ajuste del regulador de control Easy en modo calefacción (fig. B).
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen (primární, sekundární, terciální). T po ukončení procesu topení.	3. El regulador está en la posición prevista para cerrar las entradas de aire (fig. C). Ninguna entrada está abierta (primaria, secundaria, terciaria). T después de que haya finalizado el proceso de calentamiento.
ato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz,	Esta posición solo se utiliza cuando la estufa está fuera de servicio.
VAROVÁNÍ	ADVERTENCIA
Během procesu topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.	Durante el proceso de calentamiento, las entradas de aire no deben estar cerradas (Fig. C). En casos extremos, puede producirse una explosión en la estufa, con la consiguiente rotura de cristales, dispersión de brasas por la habitación y un incendio.

Página original 11

Texto original	Español
Záměna kouřového hrdla	Cambio de la boca de salida de humos
CZ	CZ
5. Záměna kouřového hrdla	5. Cambio de la boca de salida de humos
Pozice	Posición
Název	Nombre
Množství	Cantidad
Číslo zboží	Número de artículo
Záslepka víka/černá (zvláštní příslušenství)	Tapa/negra (accesorio opcional)
1 ks	1 unidad
0335015006188	0335015006188
1	1
7	7

HAAS + SOHN

Salzburg easy 351.15

Technická dokumentace
Krbová kamna

CZ

0335115011400a

Úvod

Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!

Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.

Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).

Poznámky v textu



Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ**. Poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ** Vás upozorňují na **vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.**



Poznámka nadepsaná **Upozornění** Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.



Poznámka nadepsaná **Důležité** Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.



Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.

CZ

Obsah

1. Technická data 1
1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení 1
2. Technický popis 2
3. Seznam náhradních dílů 3
3.1. Celkový rozstřel modelu 3
3.2. Detail A1 5
4. Easy control 6
5. Záměna kouřového hrdla 7

1. Technická data

	Dřevěná polena	
Dosažený tepelný výkon (100%)	7,3 kW	
Jmenovitý tepelný výkon	6,6 kW	
Energetická účinnost	80 %	
Průměrná koncentrace CO při 13% O_2	1250 mg/Nm³	823 mg/MJ
Průměrná koncentrace prachu při 13% O_2	22 mg/Nm³	15 mg/MJ
Průměrná koncentrace NOx při 13% O_2	96 mg/Nm³	64 mg/MJ
Průměrná koncentrace OGC při 13% O_2	51 mg/Nm³	30 mg/MJ
Hmotnostní průtok suchých spalin	5,4 g/s	
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	365 °C	
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	12 Pa	

1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení

Palivo:	Max. dávka paliva pro přiložení
Dřevěná polena:	2 polena (max. 1,5 kg)
Délka polena:	Max. 33 cm
Ekobrikety (DIN51731):	1 briketa (max. 1,3 kg)
Uhelné brikety:	—

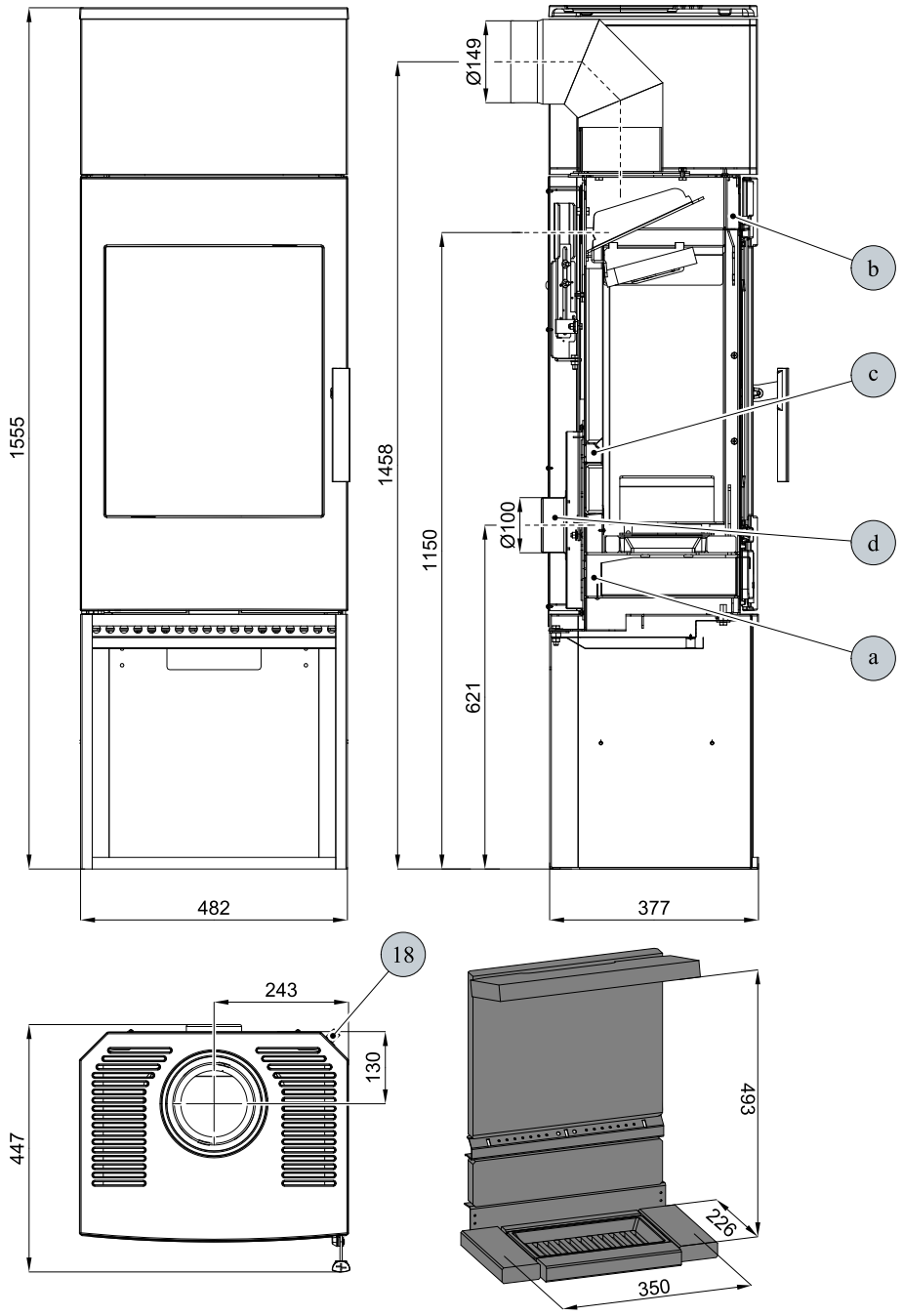
Poznámka

Při topení používejte pouze dřevěná polena, která byla skladována dva roky a mají zbytkovou vlhkost max. 17 %.

2. Technický popis

Poznámka

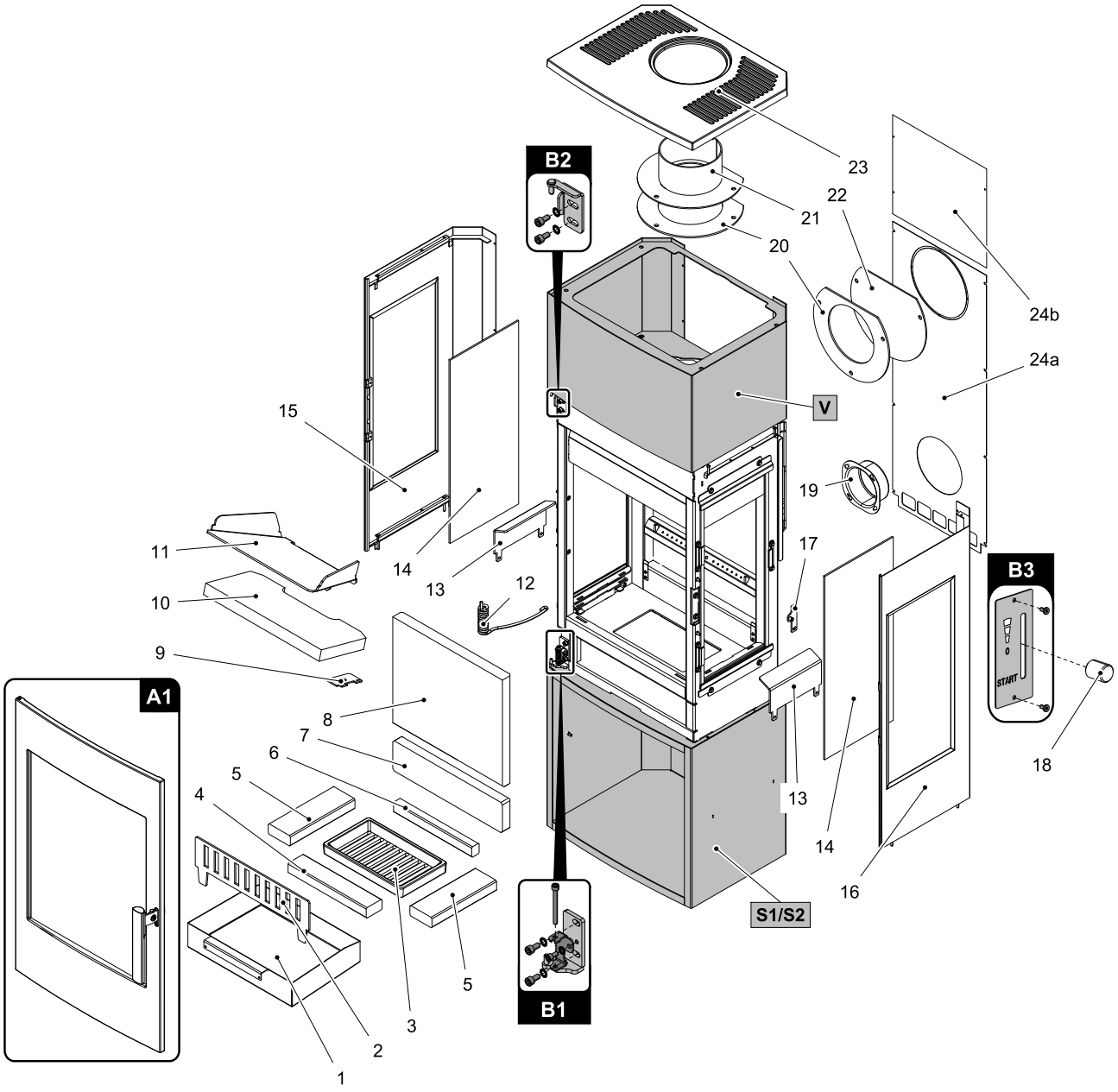
Koleno odtahu spalin je dodáváno jako zvláštní příslušenství.



Pozice	Název
18	Easycontrol — madlo regulátoru
a	Přívod primárního vzduchu
b	Přívod sekundárního vzduchu
c	Výstup terciálního vzduchu
d	Externí přívod vzduchu (Ø100)

3. Seznam náhradních dílů

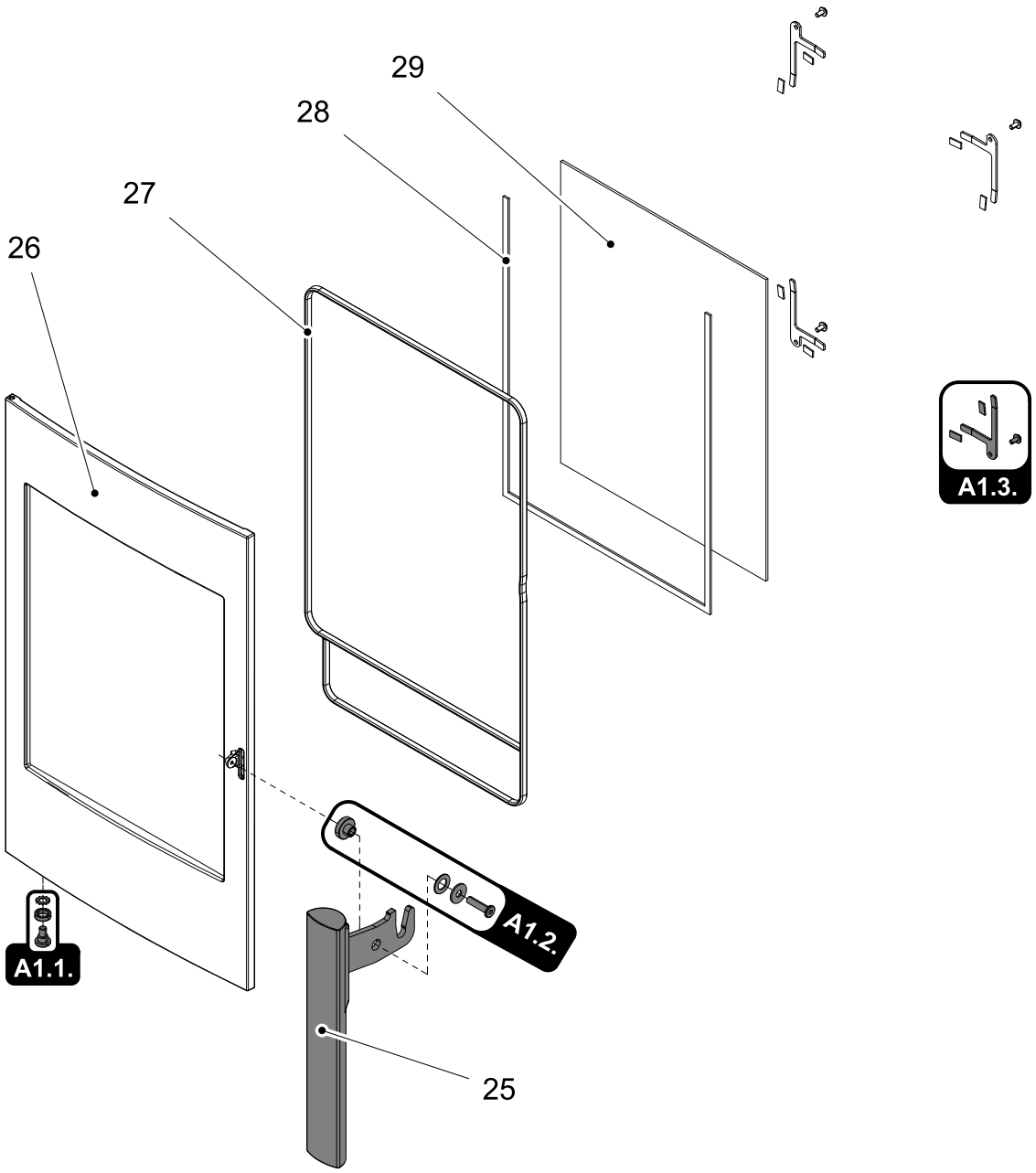
3.1. Celkový rozstřel modelu



Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
Celkový rozstřel modelu			
A1	Dvířka topeniště (komplet)/černá	1 ks	0335015005300
B1	Spojovací materiál pantu spodní/černá	1 ks	0335015005380
B2	Spojovací materiál pantu horní/černá	1 ks	0335015005395
B3	Ovládání (komplet)/Easycontrol	1 ks	0335215005161

1	Popelník/černá	1 ks	0335015005650
2	Zábrana/černá	1 ks	0335115005089
3	Rošt	1 ks	0020100130005
4	Šamot 30x53x260	1 ks	0335115005508
5	Šamot 30x73,5x215	2 ks	0335115005509
6	Šamot 30x25x260	1 ks	0335115005507
7	Šamot 30x87x365	1 ks	0335015005505
8	Vermiculit 30x315x365	1 ks	0335115005512
9	Držák vermiculitu	1 ks	0335115005029
10	Clona spodní 30x167x375	1 ks	0335115005703
11	Clona horní/černá	1 ks	0335015005752
12	Pružina zavírání dvířek	1 ks	0335015005384
13	Zábrana boční/černá	2 ks	0335115005061
14	Žáruvzdorné sklo boční (4x228x528)	2 ks	0335115005071
15	Kryt boční-levý/černá	1 ks	0335115006189
16	Kryt boční-pravý/černá	1 ks	0335115006145
17	Lišta zavírání (komplet)/černá	1 ks	0335015005345
18	Easycontrol — madlo regulátoru	1 ks	0335115006626
19	Externí přívod vzduchu (Ø100)	1 ks	7418500048200
20	Těsnění kouřovodu	2 ks	0335015005060
21	Hrdlo kouřovodu/černá	1 ks	0335015005950
22	Záslepka kouřovodu/černá	1 ks	0335015005098
23	Vrchní víko/černá	1 ks	0335015006189
24a	Kryt zadní-spodní/černá	1 ks	0335015005031
24b	Kryt zadní-horní/černá	1 ks	0335015005033
S1	Podstavec s dvířky/černá	1 ks	0335015006330
S2	Podstavec otevřený/černá	1 ks	0335015006289
V	Víko/černá	1 ks	0335015006299

3.2. Detail A1



Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
	Detail A1		
A1.1.	Podpěra pružiny — set	1 ks	0335015005319
A1.2.	Spojovací materiál kliky — set	1 ks	0335015005351
A1.3.	Držák skla — set	4 ks	0335015005397
25	Pákový uzávěr dvířek topeniště	1 ks	0335015005350
26	Dvířka topeniště/černá	1 ks	0335015005354
27	Těsnící šňůra dveří 11 mm	2700 mm	0040300110005
28	Těsnící šňůra skla 8x4 mm	1900 mm	0040308040005
29	Žáruvzdorné sklo (519x408)	1 ks	0335015005301

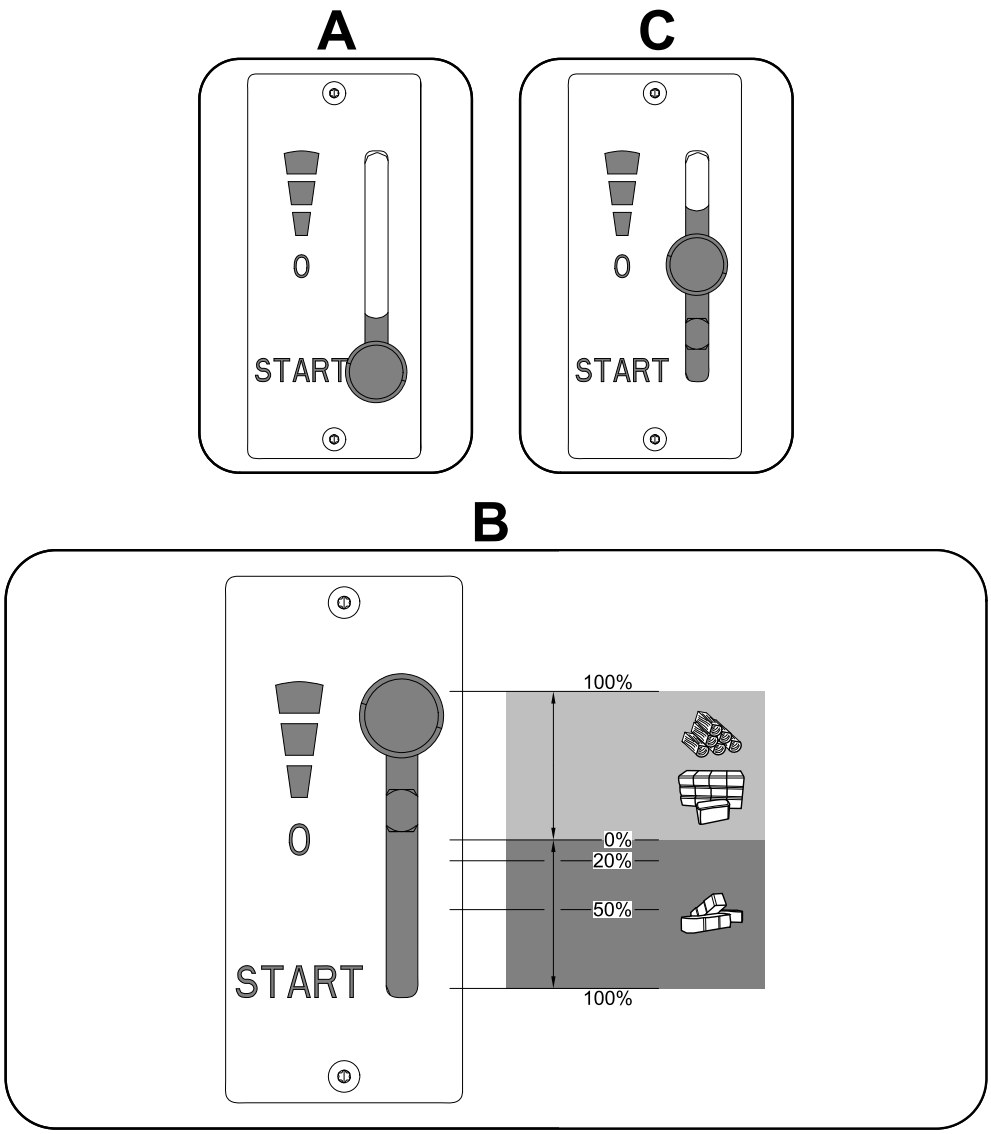
4. Easy control

Ovládání všech tří přívodů vzduchu-primárního, sekundárního, terciálního-pouze pomocí jednoho regulátoru.

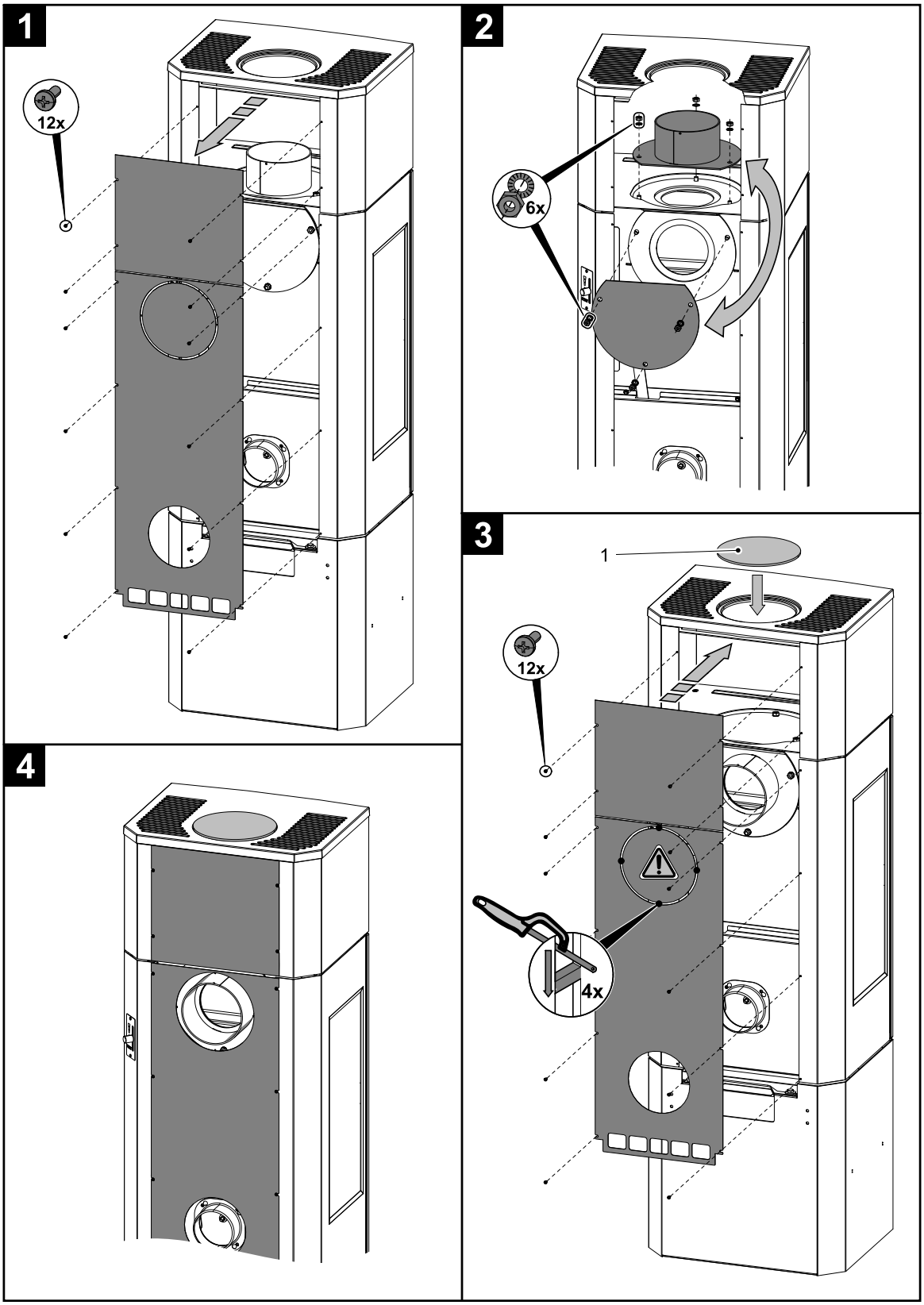
1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny tři přívody vzduchu (primární, sekundární, terciální).
2. Nastavení regulátoru Easy control v režimu topení (obr. B).
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen (primární, sekundární, terciální). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení.

VAROVÁNÍ

Během procesu topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.



5. Záměna kouřového hrdla



Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
1	Záslepka víka/černá (zvláštní příslušenství)	1 ks	0335015006188